



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Cô Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ  
& Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và  
Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng  
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi  
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến  
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

BÀI SUY NIỆM

XATAN KIA, XÉO ĐI!



Sự dữ, ma quỷ vẫn luôn có đó, vẫn luôn cám dỗ, thúc giục con người phạm tội, sa ngã, lìa xa Thiên Chúa. Bởi vì, ngay từ đầu, Xa-tan đã xúi giục ông bà Adong,Evà phản nghịch lại Thiên Chúa : ăn trái cây biết lành biết dữ. Lối đường mật của ma quỷ đã làm cho bà Evà sa ngã và rồi bà lại xúi giục chồng mình là Adong phạm tội. Cái trớ trêu là ông bà tổ tiên của

nhân loại đã nghe theo lời ngọt ngào của Xa-tan mà chối bỏ Thiên Chúa, muốn ngang hàng với Thiên Chúa. Nên, ông bà nguyên tổ đã phạm tội, kéo theo sự chết. Ngày nay, sự dữ, ác thần luôn gây tang tóc, xúi bậy con người phạm tội, phản nghịch, chối bỏ Thiên Chúa. Con người đang là nô lệ và là tay sai cho thần dữ, cho Xa-tan, cho ma quỷ !

Chúa nhật I mùa chay, năm A là cơ hội, là dịp thuận tiện để chúng ta thâm nhủn lời Chúa, ăn năn, sám hối hầu như ca nhập lễ viết :” Nó sẽ kêu cầu Ta, và Ta sẽ nhậm lời nó.ta sẽ cứu gỡ và làm cho nó được vinh dự, Ta sẽ cho nó được sống lâu dài “ ( Tv 90, 15-16 ).Thiên Chúa luôn đáp trả lại lời khẩn cầu chân thành, tha thiết của con người. Ngài luôn rộng lòng thương xót và thứ tha.Ông bà tổ tiên vì không nghe lời Thiên Chúa :” Các ngươi được ăn trái cây trong vườn; nhưng trái cây ở giữa vườn thì Thiên Chúa bảo :” Các ngươi đừng ăn, đừng động tới nó, nếu không sẽ phải chết “. Ông bà nguyên tổ đã nghe theo lời rắn, ma quỷ, nên họ đã sa ngã, phản nghịch lại lệnh của Thiên Chúa. Bài đọc trích trong Sách Sáng Thế đưa chúng ta vào đáp ca :” Lay Chúa nguyện thương con theo lòng nhân hậu của Chúa “ ( Tv 50 ,3-4 tt... ) để chúng ta hiểu rõ đoạn thơ của thánh Phaolô gửi tín hữu Roma là Đức Giêsu Kitô đã đến trần gian theo ý định của Thiên Chúa Cha, sống công chính, gánh tội cho loài người mặc dầu Người hoàn toàn vô tội. Hai bài đọc, đáp ca và câu xướng trước Phúc Âm cho chúng ta thấy rất rõ ý định của Thiên Chúa qua Đức Giêsu Kitô : “ Chúa Con vâng lời Chúa Cha mà muôn người trở thành công chính “. Đức Giêsu Kitô đã vâng lời Thiên Chúa Cha cho đến chết và chết trên thập giá, vì thế Thiên Chúa đã siêu tôn Ngài và cho Ngài vinh dự được ngồi đồng hàng với Thiên Chúa.Tin Mừng của thánh Matthêu 4, 1-11 cho chúng ta thấy ma quỷ cám dỗ Chúa Giêsu và cách Ngài chống trả những con cám dỗ của Xa-tan, ma quỷ như thế nào ! Ma quỷ cứ tưởng Chúa cũng như chúng nó, nên chúng ta dùng nhiều phương thế, nhiều cách thức xảo quyết để mong cám dỗ được Chúa. Nhưng chúng đã lầm, chúng đã bề mặt trước sự cương quyết, dứt khoát của Chúa. Ma quỷ tưởng Chúa dói, Chúa sẽ sa bẫy chúng khi chúng thách thức Chúa biến đá thành bánh. Chúa đã nói với chúng :” Người ta sống không chỉ nhờ cơm bánh, nhưng còn nhờ mọi lời miệng Thiên Chúa phán ra “. Ma quỷ lại tưởng rằng Chúa kiêu căng, thích phô bày quyền năng, nên, chúng muốn Ngài gieo mình từ nóc nhà thờ xuống, Ngài đã cho chúng bài học đắt giá :” Người chớ thử thách Đức Chúa là Thiên Chúa của ngươi “. Ma quỷ vẫn không tha, nó lại tưởng Chúa ham danh vọng, của cải phú quý của trần gian, nó dụ dỗ Chúa và muốn Chúa thờ lạy chúng, thì mọi sự trần gian sẽ thuộc về Ngài. Chúa Giêsu đã nêu gương cho nhân loại, cho con người, cho chúng ta về cách chống trả ma quỷ khi Ngài quát nạt chúng

:” Xa-tan kia, xéo đi ! “. Chúa đã cho chúng thấy :” Mọi thụ tạo phải thờ lạy Chúa và chỉ thờ lạy một mình Ngài mà thôi “.

Thế giới hôm nay, nhân loại ngày nay tưởng rằng mình giỏi, không cần Thiên Chúa, do đó, họ đã cố tình xa lìa Thiên Chúa, không muốn đi theo đường lối thánh thiện của Ngài và tự tách rời Thiên Chúa, đi theo đường lối của ma quỷ, của sự dữ cùng với những điều xấu xa ma quỷ xúi giục như hận thù, ngoại tình, tà dâm, trộm cướp, bạo hành, khủng bố, ma túy, mại dâm, phá thai vv...

Sự cương quyết, dứt khoát không chút khoan nhượng của Chúa :” Xa-tan kia, xéo đi !” là bằng chứng hùng hồn cho chúng ta hay chính Thiên Chúa mới là Đấng dựng nên ta giống hình ảnh Ngài, chúng ta phải thờ lạy và chỉ thờ phượng, thờ lạy một mình Ngài. Xác thịt, của cải, danh vọng, tất cả đều mau qua, chỉ mình Chúa, và lời của Ngài còn tồn tại mãi mãi, tồn tại muôn đời.

Lạy Chúa, xin cho chúng con một đức tin sâu xa, một đức tin vững vàng để chúng con chỉ biết thờ lạy và thờ lạy một mình Thiên Chúa. Xin cho chúng con biết can đảm khước từ mọi cám dỗ của ma quỷ. Amen.

GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ :

- 1.Ma quỷ cám dỗ Chúa Giêsu thế nào ?
- 2.Chúa Giêsu đã quát nạt ma quỷ làm sao khi nó nói Chúa thờ lạy nó ?
- 3.Ma quỷ có hiện diện ở thế giới này không ?
- 4.Muốn chống lại ma quỷ chúng ta phải làm sao ?

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BA

**Ý nguyện chung:** Cầu cho những Kitô hữu đang bị bách hại được toàn thể Giáo Hội ủng hộ bằng lời cầu nguyện và sự giúp đỡ vật chất.

TIN TRONG TUẦN

Vài Nhắc Nhớ của Cha Chánh Xứ

1. Cấm dùng cell phone, smart phone, ipod, và ipad trong giờ cử hành phụng vụ:

+ Anh chị em tuyệt đối không được dùng cell phone, smart phone, ipod, ipad trong nhà thờ, nhất là một khi Thánh Lễ bắt đầu. Chúng ta thật sự xúc phạm, xem thường Chúa, khi đang ở trước mặt Chúa lại bỏ mặc Ngài, đi kiểm tra text message, tin nhắn, hay nhắn tin, đánh text message, thay vì thờ phượng, cầu nguyện, lắng nghe Chúa, lại. Đây là *xúc phạm nghiêm trọng* vì cố tình xem thường Chúa chứ không phải vô tình lo ra chia trí. Chưa kể ai làm vậy còn phạm thêm tội gây chia trí cho người xung quanh. (In the church, especially once the Mass starts, please don't use your cell phone or smart phone in any way, including checking voice or text messages, let alone play games on phone. If you do that, it is not an involuntary distraction but a serious offense against God and lack of respect for people around who need to pay attention at Mass).

+ Đối với các em nhỏ chưa đi học giáo lý, cha mẹ không được cho các em chơi games trong nhà thờ, vì làm vậy gián tiếp thiếu sự tôn kính đối với nhà Chúa và gây lo ra chia trí cho người xung quanh. Còn đối với các em đã đi học giáo lý, dù chưa rước

lễ lần đầu, thì chơi games là phạm tội rồi, vì đã đến tuổi khôn để biết đó là những điều không được làm trong nhà Chúa.

2. Bảo vệ trẻ em khỏi lạm dụng tình dục:

Tổng Giáo Phận Washington muốn các cha chánh xứ nhắc nhở các phụ huynh về việc đề phòng, bảo vệ con em (chưa tròn 18 tuổi) khỏi sự lạm dụng tình dục. *Tổng Giáo Phận đòi hỏi tất cả những ai làm việc cho Giáo Xứ, dù là việc tình nguyện, mà có sự tiếp xúc đáng kể với trẻ em, đều phải được Tổng Giáo Phận chấp thuận sau khi trải qua chương trình xem xét và huấn luyện liên quan đến việc bảo vệ trẻ em.* Trong giáo xứ chúng ta, các soeurs và các thầy cô đang dạy giáo lý hay việt ngữ, ban lãnh đạo mục vụ Giới Trẻ, một số trưởng trong Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, một vài người lớn tập hát cho các em nhỏ, là được Tổng Giáo Phận cho phép tham gia các việc mục vụ có tiếp xúc với trẻ em. *(The Archdiocese of Washington reminds parents they should protect their children and be cautious against any form of sexual abuse. Everyone who works for the parish and has considerable contact with children needs the permission from the Archdiocese after passing the screening process and child protection training. In our parish, not every volunteer is given permission by the Archdiocese to work with children).*

**CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ**

*Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giê-su nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.*

**Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt:** Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro** và **thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác** (dù ngoài mùa Chay) thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì **bổn phận giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì **bổn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai tròn 14 tuổi trở lên**, còn **bổn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

*Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:*

**1. THỨ TƯ LỄ TRO (1/3/2017):** Hôm đó có **hai thánh lễ xứ tro 8 giờ sáng và 7 giờ tối.**

**2. THÁNH LỄ TRONG TUẦN:** Mỗi tuần trong mùa Chay (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) có **thêm lễ sáng 8 giờ vào thứ Tư và thứ Sáu.**

**3. BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG TUẦN:** Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RẠNG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ thứ

Sáu ngày 3 tháng 2 cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, vào **thứ Tư và thứ Sáu có giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ và khoảng nửa tiếng trước Đi Đàng Thánh Giá và lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối) (nửa giờ xung tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi).

**4. NGÀY GIẢI TỘI CHO CẢ GIÁO XỨ (31/3/2017):** Cũng để tạo thêm cơ hội cho anh chị em lãnh nhận bí tích giải tội, như thường lệ Giáo Xứ sẽ mời nhiều linh mục trong vùng về giải tội cho anh chị em vào **tối thứ Sáu ngày 31 tháng Ba bắt đầu từ 7:30 pm đến 10:30 pm**

**5. CHÀU MINH THÁNH CHÚA VÀ ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN:** Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) có **Châu Minh Thánh Chúa: một giờ ngay sau lễ sáng 8 giờ và nửa giờ trước lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 30 tối) và **Đi Đàng Thánh Giá vào 6:30 tối** (thứ Sáu đầu tháng thì thời gian châu Minh Thánh Chúa vẫn như thường lệ).

**6. KỶ TĨNH TÂM CHUNG CỦA GIÁO XỨ (14-16/3/2017):** Cha **Mattheo Nguyễn Khắc Hy**, giáo sư thần học và linh mục giảng tĩnh tâm nổi tiếng, sẽ giảng tĩnh tâm cho cả Giáo Xứ vào **ba buổi tối liên tiếp từ thứ Ba ngày 14 tháng Ba đến thứ Năm ngày 16 tháng Ba, từ 8 giờ đến 9 giờ 30.**

**THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE** - Tháng Ba theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội cũng là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giê-su và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là **Lễ Trọng Thánh Giuse vào thứ Hai ngày 20 tháng Ba** (đúng ngày là 19 tháng 3, nhưng năm nay ngày đó rơi vào Chúa Nhật nên Giáo Hội dời qua ngày thứ Hai ngay sau đó). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

**QUYÊN GÓP THỨC ĂN CHO NGƯỜI NGHÈO VÀO MÙA CHAY** – Bác Ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington mở chiến dịch quyên góp thức ăn khô hay đóng hộp cho người nghèo vào mùa Chay. Đây là việc thương người đáng phải làm vào mùa Chay năm Thánh Lòng Thương Xót Chúa. Anh chị em nào muốn đóng góp xin **lấy các bao làm sẵn** của Bác Ái Công Giáo để ở lối ra vào nhà thờ khi đi lễ vào hai **Chúa Nhật ngày 12 và ngày 19 tháng Ba**. Để tránh tình trạng có những thực phẩm thì thừa, có những thực phẩm thì thiếu, anh chị em được mời gọi **đóng loại thực phẩm đã được ấn định theo chữ cái đầu tiên trong tên gọi của anh chị em**. Ví dụ nếu chữ cái đầu tiên thuộc nhóm chữ A-C, thì anh chị em chỉ đóng góp đồ trái cây đóng hộp (canned fruit cũng như light syrup); còn nếu thuộc nhóm chữ D-F, thì chỉ đóng góp nước trái cây thuần túy (100% fruit juice). Các bao làm sẵn của Bác Ái Công Giáo sẽ cho các anh chị em biết nhóm chữ cái nào thì đóng loại thực phẩm nào (dĩ nhiên không có đồ ăn tươi). Sau khi chất thực phẩm cần đóng góp vào bao, **xin đem bao trở lại nhà thờ** vào Chúa Nhật 26 tháng 3, **trễ lắm là trước thứ Ba ngày 28 tháng 3**, để ở lối ra vào nhà thờ, nếu không còn chỗ thì để trong hội trường nhà thờ (ở chỗ có dán bảng ghi rõ) để Bác Ái Công Giáo kịp thời gửi xe đến lấy. **Xin đừng đem thực phẩm tới sau ngày 28 tháng 3** vì **Bác Ái Công Giáo sẽ không lấy nữa** và do đó phải **quăng đi, không thể để trong nhà thờ, tránh tình trạng chuột phá**. Cảm ơn lòng tốt của anh chị em đối với người nghèo.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

GIẢI TỘI MÙA CHAY – Có Giải Tội Mùa Chay cho Các Học Sinh Giáo Lý từ Lớp 3 đến Lớp 8 vào **hai Chúa Nhật: ngày 19 tháng 3** (từ lớp 3 đến lớp 5) và **ngày 26 tháng 3** (từ lớp 6 đến lớp 8), **từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều**, trong cafeteria của trường White Oak Middle School. Lưu ý: các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì chỉ học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

**1. Các Ngày Làm Việc Thiện Nguyện cho Các Em Thêm SỨC:**

Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

**2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức:** Chúa Nhật ngày 7 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

**3. Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức:** Các em sẽ tĩnh tâm suốt thứ Bảy ngày 13 tháng Năm. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

**4. Thánh Lễ Thêm Sức:** Các em học sinh Giáo Lý lớp 8 sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích Thêm Sức trong Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2017. Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

**1. Họp Phụ Huynh các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu:** Để nhằm chuẩn bị cho các em học sinh giáo lý lớp 2 lãnh nhận bí tích Minh Máu Thánh Chúa, Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý, và các giáo lý viên lớp 2, lớp Rước Lễ Lần Đầu, họp với phụ huynh của các em vào Chúa Nhật này, ngày 5 tháng 3, từ 3 giờ cho đến 4:30 chiều trong cafeteria của trường White Oak. Đây là buổi họp quan trọng, đòi hỏi các phụ huynh phải có mặt và đến đúng giờ.

**2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu:** Chúa Nhật ngày 21 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

**3. Ngày Xét Minh Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu:** Để chuẩn bị tâm hồn rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp xét mình, tĩnh tâm, và xung tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tĩnh tâm, và xung tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

**4. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu:** Các em học sinh Giáo Lý lớp 2 sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích Minh Máu Chúa Kitô trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ

chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ Minh Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiệu Minh Thánh Chúa.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC** – Trong tháng Ba, Cha Chánh Xứ qua Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sẽ tổ chức **Tĩnh Tâm Mùa Chay** về **Đức Tin vào Chúa Giêsu Kitô** (cuộc tĩnh tâm chính yếu bằng tiếng Anh) cho các bạn trẻ sinh trưởng ở Mỹ mà đã thêm sức xong (tức đang học trung học hay đại học, hay thậm chí đã ra đại học) tại Wellspring Conference Center, 11411 Neelsville Church Road, Germantown, MD 20876, từ sáng **thứ Bảy ngày 18 tháng Ba** cho đến trưa **Chúa Nhật ngày 19 tháng Ba**. Cuộc tĩnh tâm nhằm giúp các em *hiểu biết thích đáng giáo lý về Chúa Giêsu*, về *Mầu Nhiệm Nhập Thể* và *Cứu Chuộc* của Ngài, cũng như khích lệ các em *phát triển tương quan thân mật với Chúa Giêsu trong đời sống hàng ngày*, đặc biệt qua cầu nguyện và suy niệm lời Chúa. Từ ngày thứ Bảy cho đến trưa Chúa Nhật, các em sẽ học học giáo lý, nghe linh mục chia sẻ nội tâm, cầu Minh Thánh Chúa và xung tội, cũng như có các sinh hoạt khác như thể thao, diễn kịch. Đối với những em ở lại đêm, các em sẽ *luân phiên cầu Minh Thánh Chúa trong thinh lặng từ nửa đêm cho đến sáng*, mỗi em cầu tối thiểu nửa giờ đồng hồ. Cũng sẽ có thánh lễ Chúa Nhật cho các em cũng như phụ huynh vào 11 giờ trưa ngày Chúa Nhật. Để ghi danh và để biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ Trần Xuân Tâm ở số 301 622 4895 (ext.4) hoặc anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ ở số 301 221 0464. *Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ* đài thọ việc ăn uống và trả khoảng nửa số tiền mượn cơ sở vật chất, vì vậy xin phụ huynh phụ giúp trả nửa phí tổn còn lại, cụ thể là mỗi em 30 dollars.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS - In March 2017 Father Tam Tran, Pastor, through Parish Youth Ministry, will organize **Youth Lent Retreat** - Theme: Who do you say that I am? (Jesus asks you and me). Time and Date: From **Saturday morning March 18** to **Sunday noon March 19** (overnight) for **Lent Retreat**. Place: Wellspring Conference Center, 11411 Neelsville Church Road, Germantown, MD 20876. *The retreat is meant to help you grow in your faith knowledge and personal love of the Lord Jesus. While Parish Faith Formation Ministry for Youths provides food and drink and covers haft of the rental cost, each attendant is expected to contribute \$30. For registration and more information, please contact Fr. Tam Tran at 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen 301 221 0464.*

**ĂN CÁ, KIÊNG THỊT** – GIÚP NHÓM TRẺ GXMVN GÂY QUỸ - Vào các ngày thứ Sáu trong mùa Chay (bắt đầu từ thứ Sáu ngày 3 tháng 3 cho đến thứ Sáu ngày 24 tháng 3), sau thánh lễ 7 giờ tối, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sau Thêm Sức tổ chức **ăn tối dùng cá**, kiêng thịt, trong *Hội Trường Giáo Xứ* từ **8 giờ đến 9:30 tối** để gây quỹ cho kỳ Tĩnh Tâm Mùa Chay và các hoạt động khác. **Cần phải mua vé ăn trước đó** (vé bao gồm thức ăn và đồ uống), giá mỗi vé là 8

dollars cho người lớn và 5 dollars cho trẻ em. Vé ăn bán sau mỗi lễ Chúa Nhật (vào các Chúa Nhật của tháng 3 trước các tối thứ Sáu mà Mục Vụ Giới Trẻ tổ chức ăn tối dùng cá) ở lối ra vào nhà thờ và trong hội trường (chỉ ở lối ra vào nhà thờ cho lễ vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy). Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Trần Minh Hiếu ở số 240 480 8208. Xin nhắc con em quý vị đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**CATCH OUR LENTEN FISH FRY!** *Our Lady of Vietnam Parish Hall.* Fridays: **March 3, March 10, March 17, and March 24.** Dinner service is from **8pm-9:30pm.** \$8 per ticket for each adult and \$5 for children (4-12). This incredible meal includes coffee, ice tea, or fruit drink. All are welcome! Sponsored by Our Lady of Vietnam Parish Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Youths (often called Parish Youth Group). Tickets need to be bought after every Sunday mass before the event. For more information or tickets please contact Hieu Tran at 240 480 8208. *Thanks for your support!*

**RỬA TỘI TRONG THÁNG BA NĂM 2017** - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 12 tháng 3 năm 2017.** *Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ.* Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học **lớp chuẩn bị rửa tội.** *Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào 10 giờ sáng Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ. Lớp chuẩn bị tội sẽ vào ngày 2 tháng 4 vào 9 giờ 30 sáng hay 10 giờ sáng (sẽ thông báo chính xác sau) ở trong nhà xứ. **Cũng lưu ý** vì Chúa Nhật thứ hai của tháng Tư (ngày 9) trùng vào Lễ Lá, nên **Rửa Tội cho trẻ nhỏ trong tháng Tư** sẽ vào **Chúa Nhật Phục Sinh ngày 16 tháng 4.***

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille).* Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.  
*MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

**THÀNH LỄ VÀ CHỨNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN** - Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối nhà thờ hoặc trên giá gỗ hoặc trên bàn bán tượng ảnh của cô Loan*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước Chúa Nhật ngày 23 tháng 4** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

**Trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần 25-26/3/2017 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai Giúp Cho Dịch Vụ Cứu Trợ Công Giáo của HĐGM Mỹ (Catholic Relief Services)**

**KHAI THUẾ MIỄN PHÍ (Liên Bang và Tiểu Bang)** – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Giáo Xứ Mẹ Việt Nam No.11769 giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em giáo dân nào mà: **cá nhân lương không quá \$35,000 và gia đình với lợi suất không quá \$54,000 một năm.** *Thời gian:* Chúa Nhật 19 tháng 3, 2017, 10 AM – 3PM. *Địa điểm:* GIÁO XỨ MẸ VIỆT NAM, 11812 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904. *Xin mang những giấy tờ sau đây:*

- ID có ảnh, thẻ An Sinh Xã Hội hoặc thư ITIN
  - Bản kê khai tiền lương và thu nhập (W-2 và mẫu 1099-INT, 1099-MISC, 1099-G, etc.)
  - Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe năm 2016 (1095-A, 1095-B, hoặc 1095-C)
  - Tờ khai thuế thu nhập liên bang và tiểu bang cho năm 2015
  - Chi phí chăm sóc trẻ em, tên địa chỉ, số ID liên bang của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em
- Nếu cần biết thêm chi tiết xin gọi: anh Huỳnh Lái (301-919-2449) hay anh Nguyễn Hân (240-778-5462).

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Cuộc Hẹn Buổi Tối cho Các Đôi Bạn Công Giáo - Catholic Date Night** – Quý vị nào có con em (sinh trưởng ở Mỹ) ở tuổi trưởng thành, đang dự định kết hôn hay vừa mới kết hôn, xin khuyến khích con em tham dự Các Cuộc Hẹn Buổi Tối cho Các Đôi Bạn Công Giáo do Tổng Giáo Phận tổ chức. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:  
*The two Archdiocesan Offices for Family Life and for Young Adult Ministry are co-hosting “Catholic Date Night” for engaged and newly married couples. Couples are invited to begin their date night with fellowship, free wine and cheese, prayer, and an inspiring talk on growing together in faith and love. After the talk, couples continue their date on their own. Catholic Date Night will meet monthly on Saturday night’s from 6pm-7pm at Our Lady of Lourdes in downtown Bethesda: Feb 25, Mar 25, Apr 22 and May 13. Couples with children must find their own childcare. The event is free but, in order to adequately prepare, couples must RSVP at [www.DCCatholic.eventbrite.com](http://www.DCCatholic.eventbrite.com). Topic will include: Building a Holy Family, Communicating the Truth in Love, Prayer and Spirituality in Marriage, and Children the Gift of Married Love.*

**Ghi Danh Cho Con Em Các Gia Đình Lợi Tức Thấp Học Chương Trình Tiên Mẫu Giáo Trường Công Quân Montgomery (Prekindergarten/Head Start Programs)** – Dành cho trẻ em được 4 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2017 thuộc các gia đình có thu nhập thấp, kể cả các em bị khuyết tật. Ghi danh (không cần hẹn trước) từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, tại Rocking Horse Road Center, 4910 Macon Rd, Phòng 143, Rockville, MD 20852. Có thể gọi lấy hẹn. Để bảo đảm có chỗ cho con em mình vào đầu niên học, xin gia đình ghi danh trước ngày 1 tháng 8. Để biết thêm thông tin, xin gọi 301 230 0676, cũng xin vào trang mạng [www.montgomeryschoolsmd.org](http://www.montgomeryschoolsmd.org) để biết thông tin về những giấy tờ cần để hoàn tất việc nạp đơn ghi danh (*trên bảng thông tin của Giáo Xứ để ở lối ra vào nhà thờ, cũng có đăng những giấy tờ quý vị cần mang theo để ghi danh*).

**Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN**

**Lễ vọng Chúa Nhật thứ I Mùa Chay - 03/04/2017**

**Lễ 7:00pm**

**Câu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

- ✚ LH Đức Cha Giuse Vũ Duy Thống, giáo phận Phan Thiết, mới qua đời
- ✚ LH Martha Nguyễn Thị Sấn
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Kim Phượng Thu, mới qua đời
- ✚ LH Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đồng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho tổ tiên ông bà cha mẹ anh chị em đã qua đời của g/đ Kim Phúc
- ✚ Cầu Chúa., Mẹ che chở bảo vệ các thai nhi được quyền sống.
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

**Chúa Nhật Thứ I Mùa Chay - 03/05/2017**

**Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:30am**

- ✚ LH Đức Cha Giuse Vũ Duy Thống, giáo phận Phan Thiết, mới qua đời
- ✚ LH Martha Nguyễn Thị Sấn
- ✚ LH Giuse Lê Văn Gi
- ✚ LH Maria Bùi Thị Xương
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho g/đ Bảo Tiết
- ✚ Cầu cho các đồng LH trong luyện ngục

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Đức Cha Giuse Vũ Duy Thống, giáo phận Phan Thiết, mới qua đời
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Kim Phượng Thu, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh và Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Giáp
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Nội
- ✚ ĐaMinh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Sắc
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Huỳnh
- ✚ LH ĐaMinh và Maria
- ✚ LH Vincentê Hải-Tuệ
- ✚ LH ông bà Phêrô Lê Trung Nghê
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Nga
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Khang
- ✚ LH Anna Hồ Thị Lê
- ✚ LH Anna Vũ Thị Nga, mới qua đời
- ✚ LH Têrêsa, mới qua đời
- ✚ LH Phaolô Trần Quốc Mỹ, mới qua đời
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anataxia Trần Thị Tâm
- ✚ LH Giuse Đặng Sâm
- ✚ LH Anna Bùi Thị Choắt
- ✚ Maria Đặng Thị Tuyết, mới qua đời ở VN
- ✚ Cầu cho các LH trong luyện ngục
- ✚ Gia đình Lê Thị Hương dâng lời tạ ơn Đức Mẹ
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ anh chị em đã qua đời của gia đình Nguyễn Thị Bích

**Lễ 11:00am**

- ✚ LH Đức Cha Giuse Vũ Duy Thống, giáo phận Phan Thiết, mới qua đời
- ✚ LH Cha nhạc sĩ Giuse Hoài Đức
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Kim Phượng Thu, mới qua đời
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✚ LH Maria-Têrêsa Phạm Thị Phúc
- ✚ LH Phêrô Đoàn Sỹ Phong
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đình Phấn
- ✚ LH Giuse Đình Như Khuê
- ✚ LH Đôminicô Đoàn Văn Việt
- ✚ LH Phêrô Hồ Văn Tạo
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Tài
- ✚ LH Phaxicô Xavie Võ Phước Hải

- ✚ LH Phêrô và Anna
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Vũ Thị Nga, mới qua đời
- ✚ LH Phaolô Trần Quốc Mỹ, mới qua đời
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Têrêsa, mới qua đời
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH Tiên nhân các g/đ Tây-Bồng và Lan-Đào
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho ông Ngô Tự
- ✚ Cầu xin cho được xuôi thuận giấy tờ hồ sơ
- ✚ Gia đình Lê Thị Hương dâng lời tạ ơn Đức Mẹ

**Thứ Hai 03/06/2017 – Lễ 7:00pm**

**Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam**

- ✚ LH Lê Văn Tâm và LH Dương Búa, lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Khang
- ✚ LH Anna Hồ Thị Lê
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục

**Thứ Ba 03/07/2017 – Lễ 7:00pm**

**Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

- ✚ LH Phêrô Nguyễn Như Thành
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Khang
- ✚ LH Anna Hồ Thị Lê
- ✚ LH Phaxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho ông Vũ Khôi

**Thứ Tư 03/08/2017**

**Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 8:00 sáng**

- ✚ LH Ông bà Vũ Văn An và LH Nguyễn Thị Khang
- ✚ LH ông bà Vũ Văn Thái
- ✚ Cầu xin ơn đặc biệt cho cô Vũ Tú Quỳnh

**Lễ 7:00 tối**

- ✚ LH Antôn Trần Ngọc Ban, lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Khang
- ✚ LH Anna Hồ Thị Lê
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi trong luyện ngục

**Thứ Năm 03/09/2017 – Lễ 7:00pm**

**Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.**

- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Khang
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Hồ Thị Lê
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH thai nhi

**Thứ Sáu 03/10/2017**

**Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 8:00 sáng**

- ✚ LH ông bà Hoàng Hà-Vân
- ✚ LH ông bà Vũ Simoine
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục

**Lễ 7:00 tối**

- ✚ LH Anna Hồ Thị Lê, lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Khang
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
02/27/2017**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$8,741.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,721.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 1,866.00
Bao Thư	\$ 3,110.00
Chi Phiếu	\$ 1,745.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 2,020.00</b>
Rau-Đậu hủ + Thực phẩm khô	\$ 300.00
Bán Bánh Mì	\$ 700.00
Ảnh tượng cô Loan bán	\$ 1000.00
Hoa bàn thờ	\$ 20.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$ 00.00</b>

**Tiền giúp GX mua Bất Động Sản  
02/28/2017**

Bà Phạm Thị Sự	\$ 600.00
GĐ Trần Văn Luyện	\$ 500.00
GĐ Maria Loan Nguyễn	\$ 300.00
GĐ Cao Chương	\$ 400.00
GĐ Lê Văn Vốn	\$ 200.00
GĐ Hoàng Nguyễn	\$ 200.00
GĐ Phạm Ngọc Diệp	\$ 200.00
GĐ bà Thảo Phạm	\$ 200.00
<b>Tổng Cộng</b>	<b>\$ 2,600.00</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**SaraNguyen7@gmail.com**  
**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

# NASIA

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

## Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

## Kính Mời

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



## MQ AUTO SERVICE

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nưóc

## QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



## TIỆM BÔNG HOA VIỆT NAM

39 Randolph Road, S.S., MD 20904  
 Tel: 301-384-4936, 1-877-384-4936  
[www.colesvillefloraldesign.biz](http://www.colesvillefloraldesign.biz)

Full Service Florist  
 Wedding Special Events & Sympathy Arrangements

**Coleville Floral Designs**

Jennifer Hoa Trần  
 Xin kính mời!



## Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



## Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[KathyMPham@MRIS.com](mailto:KathyMPham@MRIS.com)



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**

Liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: [mina@theinsurancestore.us](mailto:mina@theinsurancestore.us)  
 Website: [www.theinsurancestore.us](http://www.theinsurancestore.us)

## Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903  
 Tel: (301) 585-2323 ▲ Fax: (301) 434-3126  
 Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại  
 insurances. Kính tốt Brand Name từ các dealer.  
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín  
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



## NGÔ THỊ HIỀN

**30 năm kinh nghiệm**  
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C



## HINES RINALDI Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

## BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

## TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 \*Silver Spring Office (301) 949-6020  
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904  
 \*Wheaton Office (301) 949-6020  
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,  
 \*Gaithersburg Office (301) 947-5500  
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877  
 \*Tham khảo miễn phí \*Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

## Saigonese Restaurant

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 (Saigonese Restaurant)  
 11232 Grandview Ave, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002



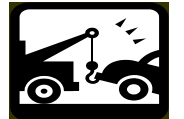
**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về  
 phúc lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: [chuong@hcpis.com](mailto:chuong@hcpis.com)  
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

## MUSIC EDUCATOR

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 - Email: [gdthanmai@gmail.com](mailto:gdthanmai@gmail.com)

## LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
 Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed



## MAXIM PHARMACY

**Được Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

## BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

## Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

## Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



## EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Friend  
 Email: [expresspharmacy96@gmail.com](mailto:expresspharmacy96@gmail.com)  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210  
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

**Phở Hùng & Grill**  
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904  
 VIETNAMESE CUISINE  
 301-592-1515  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm



## Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn  
 thuần túy quê hương  
 Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Hợp Mặt Liên  
 Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặc biệt có làm các loại bánh theo  
 mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...  
 Xin liên lạc: **Mai Hoa**  
 Tel: (301)455-6814 - Email: [zztieuyentuzz@gmail.com](mailto:zztieuyentuzz@gmail.com)

## NEW TEK

**Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239  
 Email: [hiethao189@yahoo.com](mailto:hiethao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)



## Vui Về - Tận Tâm - Uy Tín

**Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm**

## Long & Foster

The Total Homeownership Experience  
**Nikita LY, REALTOR®**  
 Cell: (301) 332-8815  
 Office: (301) 694-8000  
 Email: [Nikita.Ly@LnF.com](mailto:Nikita.Ly@LnF.com)  
**MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**  
 Công việc uy tín, tận tâm, kín đáo, đáng tin cậy

